

要認識濕地，何不由這裡開始？ Why not learn about wetlands from here?

香港濕地公園 Hong Kong Wetland Park

遊客乘車不用一小時，就可以到達香港濕地公園，觀賞眾多奇妙的濕地動植物。

In less than an hour, tourists can go to Hong Kong Wetland Park to admire many wondrous wetland animals and plants.

香港濕地公園位於新界天水圍，二零零六年正式開放，旨在為香港市民及海外遊客提供一個世界級的生態旅遊景點，使公眾更加關注、認識和瞭解東亞及其他地區的濕地，以及爭取公眾支持並參與濕地護理的工作。

Located at Tin Shui Wai in the New Territories, Hong Kong Wetland Park was officially opened in 2006, aiming to be a world-class ecotourism attraction to serve both local residents and overseas tourists, to foster public awareness, knowledge and understanding of the inherent values of wetlands throughout East Asia and beyond, and to marshal public support and action for wetland conservation.



所有照片由作者提供。All photos by courtesy of author.

▲ 香港濕地公園的鳥瞰照。
An aerial view of Hong Kong Wetland Park.

濕地保護區

濕地公園有一個佔地六十公頃的「濕地保護區」，其中包括淡水沼澤、溪流、魚塘、泥灘、蘆葦床、賞蝶園、紅樹林浮橋、觀鳥屋等多元化的棲息與生長環境及設施，讓訪客探索多種濕地的動植物。

除了著名的全球瀕危物種「黑臉琵鷺」外，訪客還可以在觀鳥屋裡細察很多其他品種的雀鳥在泥灘及魚塘棲息和覓食；在雀鳥遷徙的季節，可以

Wetland Reserve

The Park has a 60-hectare Wetland Reserve, which consists of a variety of habitats and facilities, such as freshwater marshes, streams, fishponds, mudflats, reedbeds, a butterfly garden, a mangrove floating boardwalk and bird hides, to allow visitors to explore various wetland animals and plants.

Apart from the renowned



▲ 紅樹林浮橋。
Mangrove floating boardwalk.

見到的品種就更多。此外，「濕地保護區」還可以找到其他有趣的野生動物，像招潮蟹、彈塗魚、蜻蜓、蝴蝶等。春夏之時，繽紛綻放的濕地植物在各處爭妍，鍾情攝影者尤為喜愛的，則是在濕地探索中心和觀景涼亭之間的水道的朵朵蓮花。

貝貝之家 Pui Pui's Home



大家還記得二零零三年十一月哄動一時的頭條新聞嗎？鱷魚女明星貝貝，在香港

新界西北部寧靜的山貝河被人發現，經過七個多月的捉迷藏遊戲後，終於掉進陷阱。貝貝於二零零六年八月遷入濕地公園的「貝貝之家」，新居的戶外活動範圍達七十二平方米。大家到濕地公園遊覽時，不要忘記與貝貝見面問好啊！

Recall the series of headline news in November 2003? The celebrity lady crocodile Pui Pui was found in a quiet corner of northwestern Hong Kong - the Shan Pui River. After seven months' hide-and-seek, she finally fell into a trap, and moved into a new home at the Park in August 2006, which has a 72 m² outdoor enclosure. Don't forget to see and say hello to Pui Pui when visiting the Park!

濕地公園還設有一個室內訪客中心「濕地互動世界」，佔地一萬平方米，有三個主題展覽廊，展示本地以至全球濕地的生物多樣性和濕地保育資訊，訪客可透過互動的展品、電影及遊戲，以不同



▲ 彈塗魚。
Mudskippers.



▲ 觀鳥屋。
Bird hide.

Black-faced Spoonbill, a globally endangered species, visitors may also observe from the bird hides many other birds roosting and feeding on the mudflats and fish ponds, especially during the migratory season. Other interesting wildlife, such as fiddler crabs, mudskippers, dragonflies and butterflies, can also be found in the Wetland Reserve. In spring and summer, beautiful wetland flowers blossom, with lotus blooms along the channel between the Wetland Discovery Centre and the viewing pavilion being the favourite of many photographers.

The Park also has a 10,000 m² indoor visitor centre, the Wetland Interactive World, with three themed galleries showcasing the biodiversity of wetland ecosystems and wetland conservation locally and elsewhere. Visitors can experience the close relationship between humankind and wetlands from different perspectives through the interactive exhibits, movies and games.



▲ 黑臉琵鷺。
Black-faced Spoonbill.

Visitor and tour facilities

To facilitate visitors of all ages and backgrounds to fully explore and enjoy their stay in the Park, it has various facilities and ancillary equipment, all provided free of charge, such as audio guide sets (providing recorded commentaries in Cantonese, Putonghua, English, Japanese or Korean), a kid's corner, an indoor game zone "Swamp Adventure", a mother's

角度去感受人類與濕地緊密的關係。

訪客及團體設施

為求不同年齡和背景的訪客都能盡情探索濕地公園並享受整段逗留時間，濕地公園提供各式各樣的免費設施及輔助裝置，包括錄音導賞器(以粵語、普通話、英語、日語或韓語播放已錄製的講解)、兒童天地、室內遊戲區「沼澤歷奇」、育嬰室、衣帽間、餐廳及禮品店等。

想在別具一格的地方舉行簡介會、會議及其他活動的話，園內的放映室(約有二百個座位)和課室(可供約五十人使用)可謂不二之選。



▲ 室內遊戲區。
Indoor game zone.



▲ 放映室。
Theatre.

此外，濕地公園在設計、設施及服務方面，都力求建設無障礙的環境，使殘疾人士也可以到公園開心一遊。

導覽團

為協助旅行社安排團隊參觀，濕地公園新推出不同的導覽團(一般為一小時半至兩小時)，專為二十至五十人的團體訪客而設，講解的語言可以選擇廣東話、普通話或英語。天氣好的話，導賞員會帶領訪

room, a cloakroom, a café and a souvenir shop.

For those who wish to hold briefing sessions, meetings and other functions in a special venue, the theatre (with a seating capacity of about 200) and the classroom (with a seating capacity of about 50) inside the Park are ideal places.

Moreover, the Park provides a barrier-free environment through its design, facilities and services in order that people with disabilities can also enjoy a pleasurable visit to it.

Guided tours

As a new initiative to facilitate travel agents to arrange visits for tour groups, the Park offers different guided tours (usually 1.5-2 hours) in Cantonese, Putonghua or English for groups of 20-50 people. If the weather permits, trained staff will lead the groups through the Wetland Reserve in order for them to take a close look at the amazing wildlife; otherwise, the groups will be taken to the Resource Centre and the Wetland Interactive World according to the indoor itinerary.

It is noteworthy that customised itineraries can also be arranged for groups, who can choose their own wetland activities depending on their interest, background and time.

Transport and admission

The Park nears various border checkpoints to mainland China, and it usually takes just about 40-50 minutes to travel from the city centre (e.g. Tsim Sha Tsui or Admiralty) to the Park by public transport. Also, the Park provides free parking for coaches for group visitors.

客遊覽「濕地保護區」，讓訪客仔細觀察各種有趣的濕地生物；否則就會按室內行程，帶領訪客到「資源中心」和「濕地互動世界」參觀。

值得一提的是，濕地公園可以為團體訪客提供自選行程，讓他們按照自己的興趣、背景及時間去選擇濕地活動。

交通及入場費

濕地公園鄰近各個通往內地的口岸，從市區(如尖沙嘴、金鐘)乘坐公共交通工具到濕地公園，一般只需要大約四十至五十分鐘。此外，濕地公園可以為團體的旅遊車提供免費停車處。

濕地公園的標準票價為港幣三十元，小童、全日制學生、殘疾人士及六十五歲以上的長者則可以購買港幣十五元的優惠票入場。濕地公園也為團體訪客提供票價優惠，優惠視乎團體人數，由票價的七折至九折不等。三歲以下的幼童免費入場。開放時間為：星期一、三至日及公眾假期上午十時至下午五時，逢星期二(公眾假期除外)休息。

濕地公園歡迎訪客近距離欣賞各種動植物，但切記不可滋擾。關於濕地公園的詳情，可瀏覽其網站：www.wetlandpark.com。🌿

The standard admission fee is HK\$30, but there are concessionary tickets at HK\$15 for children, full-time students, people with disabilities and senior citizens aged 65 or above. **The Park also offers discounted packages for groups, with 10% to 30% off for admission fees depending on the group size.** Infants below three years old are free of charge. The Park is open from 10 am to 5 pm on Mondays, Wednesdays to Sundays and public holidays; and closed on Tuesdays (except public holidays).

While visitors are most welcome to take a look at animals and plants of the Park at close range, they are reminded not to cause any disturbance to them. For details of the Park, please go to its website at: www.wetlandpark.com. 🌿



香港濕地公園位於新界天水圍，乘客可選擇不同的公共交通工具前往：

鐵路

乘港鐵至天水圍站 → 輕鐵705 / 706 → 天秀 / 濕地公園站下車，由尖東站出發車程約40分鐘。

967號巴士

金鐘巴士總站 → 途經中環 → 上環 → 3號幹線 → 大橫隧道 → 濕地公園(俊宏軒站)下車，車程約50分鐘。

276B號巴士

上水火車站側 → 落馬洲巴士站 → 天水圍 → 濕地公園(俊宏軒站)下車，車程約40分鐘。

專線小巴618號

深圳灣口岸 → 途經流浮山 → 天水圍 → 香港濕地公園下車，車程約25分鐘。

機場

乘坐E34號巴士至大橫隧道口，下車後轉乘城巴967號巴士到香港濕地公園(俊宏軒站)下車，車程約50分鐘。

註：以上資料以各公共運輸營運公司公佈為準，如有任何更改，恕不另行通知。

Hong Kong Wetland Park is located at Tin Shui Wai in the New Territories, and it is easily accessible by public transport:

Rail

Take MTR to Tin Shui Wai Station → Light Rail 705 / 706 → get off at Tin Sau / Wetland Park Station. Takes about 40 minutes from East Tsim Sha Tsui Station.

Bus Route No. 967

Admiralty bus terminus → Central → Sheung Wan → Highway No.3 → Tai Lam Tunnel → Wetland Park (Grandeur Terrace). Takes about 50 minutes.

Bus Route No. 276B

Sheung Shui train station → via Lok Ma Chau bus stop → Tin Shui Wai → Wetland Park (Grandeur Terrace). Takes about 40 minutes.

Public Light Bus Route No. 618

Shenzhen Bay → Lau Fau Shan → Tin Shui Wai → Hong Kong Wetland Park. Takes about 25 minutes.

From Airport

Take E34 bus from airport and get off at Tai Lam tunnel interchange → take Citybus no. 967 → Wetland Park (Grandeur Terrace). Takes about 50 minutes.

Note: All information of the above is based on the announcements from the respective transportation companies and is subject to change without further notice.